

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

9 maximumscore 2

a

- De mens bestaat (bij leven) uit een ziel/ψυχή en een lichaam en Rhadamanthys ziet alleen maar een/de ziel/ψυχή (en aan het lichaam met kleding zou hij wel kunnen zien wie hij voor zich heeft). / Rhadamanthys bestond bij leven uit een ziel/ψυχή en een lichaam en Rhadamanthys beoordeelt alleen maar met zijn ziel/ψυχή.

1

b

- De ziel/ψυχή heeft striemen / is gewond / draagt sporen van het slechte gedrag.

1

Of woorden van overeenkomstige strekking.

Opmerking

Bij a niet fout rekenen wanneer alleen geantwoord is 'Rhadamanthys ziet alleen maar een/de ziel/ψυχή. / Rhadamanthys beoordeelt alleen maar met zijn ziel/ψυχή.'

10 maximumscore 1

een slechte ziel/persoon/machthebber

Of woorden van overeenkomstige strekking.

Tekst 2

11 maximumscore 2

a

- Eros / de liefde

1

b

- Hij vertelt over zijn liefde(sgevoelens) voor Socrates. / Hij was verliefd (geweest) op Socrates.

Of woorden van overeenkomstige strekking.

1

12 maximumscore 2

- Letterlijk kan het opgevat worden als (verwijzend naar de) silenenbeeldjes (die in regel 4 genoemd worden).
- Figuurlijk kan het opgevat worden als (beelden van) een vergelijking (zoals ook ἡ εἰκὼν in regel 2 bedoeld is / met silenenbeeldjes en Marsyas).

1

1

Of woorden van overeenkomstige strekking.

Vraag	Antwoord	Scores
<p>13 maximumscore 1 (ter wille van de) waarheid/werkelijkheid tegenover (ter wille van) lachwekkendheid/grappigheid Of woorden van overeenkomstige strekking.</p>	<p><i>Opmerking</i> <i>Het scorepunt alleen toekennen wanneer beide onderdelen van het antwoord juist zijn.</i></p>	
<p>14 maximumscore 2 de drie volgende antwoorden: – εἶδος (regel 7) – Ὑβριστής (regel 9) – ἀύλητής (regel 10)</p>		
<p>indien drie antwoorden juist</p>		2
<p>indien twee antwoorden juist</p>		1
<p>indien minder dan twee antwoorden juist</p>		0
<p><i>Opmerking</i> <i>Niet fout rekenen wanneer in plaats van ‘εἶδος (regel 7)’ is geantwoord ‘τό εἶδος (regel 7)’.</i></p>		
<p>15 maximumscore 1 Het effect is niet afhankelijk van de kwaliteit van de uitvoerder van de muziek / van degene die fluit. / Het maakt (voor het effect) niet uit of de muziek door een man of door een vrouw gespeeld wordt. / De muziek van Marsyas heeft een heel sterk effect / heel grote (tover)kracht (waardoor het niet uitmaakt wie de muziek speelt). Of woorden van overeenkomstige strekking.</p>		
<p>16 maximumscore 1 Socrates heeft geen muziekinstrument nodig (om zijn publiek te betoveren). / het (niet) gebruiken van een muziekinstrument/hulpmiddel / dat Socrates alleen woorden gebruikt (om mensen te betoveren) Of woorden van overeenkomstige strekking.</p>		
<p>17 maximumscore 1 Plato schrijft in zijn werken de woorden van Socrates op / vertolkt in zijn (vroeger) werken het gedachtegoed van Socrates. / Plato laat in zijn dialogen Socrates aan het woord (als gespreksleider/hoofdpersoon). Of woorden van overeenkomstige strekking.</p>		

Vraag	Antwoord	Scores
18	maximumscore 2	
	a	
	<ul style="list-style-type: none"> • In het Grieks is ὑπὸ τῶν τούτου λόγων een (bijwoordelijke) bepaling; in de vertaling is ‘de woorden van die man’ / is het het onderwerp. Of woorden van overeenkomstige strekking. 	1
	b	
	<ul style="list-style-type: none"> • indicativus (van een verleden tijd) + ἄν / (indicativus) irrealis 	1
	<i>Opmerkingen</i>	
	– Bij a het scorepunt alleen toekennen wanneer beide onderdelen van het antwoord juist zijn.	
	– Bij a niet fout rekenen wanneer geantwoord is ‘(ὑπὸ τῶν τούτου) λόγων is een (bepaling met een / in de) genitivus; het is vertaald als(of het) nominativus (is).’	
	– Bij a niet fout rekenen wanneer geantwoord is ‘ὑπὸ τῶν τούτου λόγων is een woordgroep met een voorzetsel; in de vertaling is ‘de woorden van die man’ / is het het onderwerp.’	
19	maximumscore 1	
	In regel 28 / Hier wordt deze naam figuurlijk gebruikt / gebruikt om Socrates mee aan te duiden (en in regel 7 wordt Marsyas zelf bedoeld). Of woorden van overeenkomstige strekking.	
20	maximumscore 2	
	<ul style="list-style-type: none"> • Ὅτι (regel 7) 	1
	<ul style="list-style-type: none"> • κατεχόμεθα (regel 21) 	1
21	maximumscore 1	
	κελεύει (regel 38)	
22	maximumscore 1	
	τὰ (δ’) Ἀθηναίων πράττω (regel 33)	

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

23 maximumscore 2

a

- een van de volgende antwoorden: 1
 - Verwaarloos jezelf niet.
 - Houd je niet bezig met de zaken van de Atheners / met politiek.
 - Laat je niet (ver)leiden door de eerbewijzen van de massa.

b

- een van de volgende antwoorden: 1
 - Hij kon het goed zonder eten stellen.
 - Hij kon goed tegen kou.
 - Hij beschikte over een enorm uithoudingsvermogen.
 - Hij redde medesoldaten/Alcibiades.
 - Hij straalde zelfverzekerdheid/strijdvaardigheid uit (waardoor vijanden hem en de soldaten om hem heen met rust lieten).

Of woorden van overeenkomstige strekking.

4.2 Beoordelingsmodel voor de vertaling

Kolon 24 (regel 1)

24 maximumscore 2

Καί με ὥς εἶδον εἰσιόντα ἐξ ἀπροσδοκίτου,

En toen ze/die me onverwachts zagen / hadden zien binnenkomen

Niet fout rekenen: με εἰσιόντα dat ik binnenkwam / naar binnen ging

Niet fout rekenen: ὥς omdat

Niet fout rekenen: εἴσειμι naar binnen gaan

ὥς toen (bijwoord) 1

ὥς zoals/als/hoe 0

εἶδον ik zag 0

Kolon 25 (regel 1-2)

25 maximumscore 1

εὐθὺς πόρρωθεν ἠσπάζοντο ἄλλος ἄλλοθεν·

(be)groetten ze (me) uit de verte direct van alle kanten

ἀσπάζομαι omhelzen/kussen 0

Kolon 26 (regel 2-3)

26 maximumscore 1

Χαιρεφῶν δέ, (kolon 28), (kolon 27) ἔθει πρὸς με,

(Maar/En) Chaerephon rende naar mij (toe)